

Les langues étrangères dans l'activité professionnelle (« Projet LEAP »)

Un projet de recherche du Fonds national de la recherche scientifique (FNRS)

Extraits du rapport final, mars 2009

**Un regard
différent sur le
plurilinguisme:
la valeur
économique**

Le projet LEAP (« Langues étrangères dans l'activité professionnelle ») a été réalisé par l'**Observatoire ÉCONOMIE—LANGUES—FORMATION (ELF)** de l'Université de Genève dans le cadre du Programme national de recherche n° 56 « Diversité des langues et compétences linguistiques en Suisse ». Cette étude se démarque radicalement d'autres recherches sur les langues dans l'entreprise, qui mettent habituellement l'accent sur des aspects linguistiques ou pédagogiques. Le projet LEAP, par contre, porte sur les **dimensions économiques du plurilinguisme** : comment les compétences en langues étrangères influencent-elles la **productivité** ? À combien peut-on chiffrer leur contribution à la **performance de l'économie suisse** ?

**Analyse
théorique et
estimations
statistiques**

Le projet LEAP est le premier à **revisiter la théorie économique de la production** pour y incorporer des variables linguistiques, afin de cerner le rôle des langues dans la production, la distribution et la vente. L'analyse fondamentale est ensuite confrontée à toute une **panoplie de bases de données**, combinées de manière novatrice. Certaines de ces données proviennent de sources officielles comme le *Recensement des entreprises*, la *Structure du bilan des entreprises* et le *Panel suisse des ménages*. D'autres sont des données d'enquêtes scientifiques antérieures (comme '*Compétences linguistiques en Suisse*') ou d'enquêtes complémentaires effectuées dans le cadre du projet LEAP.

**Une
radiographie de
l'usage des
langues dans les
entreprises**

Une enquête approfondie auprès de 200 entreprises du secteur manufacturier en Suisse romande et alémanique montre la **forte fréquence d'utilisation des langues étrangères**, non seulement pour les ventes, mais aussi pour le **secteur des achats**, car toute entreprise doit en permanence chercher les fournisseurs qui offrent les conditions les plus favorables. Le plurilinguisme est donc important pour toutes les entreprises, et pas seulement celles qui sont tournées vers l'exportation.

../..

Une première mondiale : la contribution du plurilinguisme au PIB

Grâce à sa combinaison unique de données statistiques, le projet LEAP est le premier à pouvoir fournir une **estimation de la contribution du plurilinguisme au Produit intérieur brut** d'une économie nationale. Le plurilinguisme est, au fond, un facteur de production, comme le capital, les heures de travail ou le niveau de formation. Et dans le cas de la Suisse, le plurilinguisme contribue pour environ 10% à la création de valeur, avec des pics dépassant les 20% dans certaines branches économiques.

Ajuster les décisions de l'entreprise aux données linguistiques

Le projet LEAP est le premier à modéliser certaines **décisions économiques en fonction de données linguistiques**. Par exemple, il permet de déterminer le volume optimal de production de biens et services selon la langue dans laquelle ils sont vendus, ou le niveau optimal d'emploi de main-d'œuvre en fonction de son profil linguistique. Cette approche permet d'ajuster les décisions de l'entreprise aux variations de paramètres linguistiques, comme, par exemple, l'évolution du pouvoir d'achat de la clientèle de langue arabe ou chinoise.

Mieux cibler et organiser les politiques linguistiques

Les politiques linguistiques visent à **gérer la diversité des langues**, ce qui recouvre un vaste éventail de tâches : fonctionnement des institutions d'un État plurilingue comme la Suisse, protection des langues minoritaires, gestion de la communication dans un monde globalisé où se côtoient quelque 7000 langues, dimensions linguistiques des politiques d'intégration des migrants, etc. La dynamique des langues dépend non seulement de facteurs sociaux et culturels, mais aussi de forces économiques, et notamment des pratiques et besoins linguistiques des entreprises. Le projet LEAP met en lumière certaines interactions entre langue et économie, et il aide ainsi les décideurs en politique linguistique à s'appuyer sur les forces du marché pour mieux cibler et organiser leurs interventions.

Commander le rapport

Le **rapport final** du projet LEAP (55 pages A4) peut être commandé auprès de l'Observatoire Économie—Langues—Formation au prix de CHF 40.- (frais de port compris) en envoyant un courriel à : till.burckhardt@unige.ch. Il peut aussi être téléchargé gratuitement depuis la page d'accueil du site de l'Observatoire ELF (<http://www.elf.unige.ch>).

L'équipe de recherche

L'équipe de recherche est composée du Prof. François Grin, Directeur de l'Observatoire ELF, École de traduction et d'interprétation (ETI), Université de Genève ; du Prof. François Vaillancourt, Département de science économique, Université de Montréal ; et du Prof. Claudio Sfreddo, École hôtelière de Lausanne, HES-SO.